

تحليل التدخل اللغوي في مهارة الترجمة لدى الطلاب في المدرسة
الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا للسنة دراسية
٢٠٢٠/٢٠١٩ م

البحث العلمي
مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا
لكلية التربية في قسم تعليم اللغة العربية



إعداد الطالبة
كاملة الفكرية

١٥١٠٢١٠٠٦٨

الجامعة الإسلامية الحكومية بقدس
كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية
٢٠١٩ م

وزارة الشؤون الدينية
الجامعة الإسلامية الحكومية
قدس



تقرير المشرف

إن هذا البحث العلمي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : كاملة الفكرية

رقم القيد : ١٥١٠٢١٠٠٦٨

العنوان : تحليل التدخل اللغوي في مهارة الترجمة لدي

الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية روضة

المبتدئين بالي كامبانج جفارا للسنة دراسية

٢٠٢٠/٢٠١٩ م

بعد النظر فيه وأدخلنا بعض التعديلات والاصلاحات، يرى المشرف أن

لامانع لتقديمه إلى كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية لمناقشته لإتمام

الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1).

قدس، ٢٧ يناير ٢٠٢٠

المشرف الثاني

ذوالهام قدسي فارز العالم الماحستير

المشرف الأول

الدكتوراندوسيل عمر الحاج، الماحستير

رقم التوظيف: ١٩٥٥٠٤٢١١٩٩٢٠٣١٠٠٢ رقم التوظيف: ١٦٠٤٢٠١٦٠٩١٠٩١٠٩٨١٩٨١



تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث العلمي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : كاملة الفكرية

رقم القيد : ١٥١٠٢١٠٠٦٨ :

الموضوع : تحليل التدخل اللغوي في مهارة الترجمة لدي الطلاب

في المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي
كامبانج جفارا للسنة دراسية ٢٠٢٠/٢٠١٩ م

تاريخ المناقشة : ٢٢ إبريل ٢٠٢٠

وقد قررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-I) في قسم تعليم اللغة
العربية

الاسم	التاريخ	التوقيع
زين الحافظين الحاج، الماجستير الممتحن الأول	٢٩ إبريل ٢٠٢٠	
أمين ناصر، الماجستير الممتحن الثاني	٢٠ إبريل ٢٠٢٠	
واحيونيج ويدياستوتي، الماجستير السكرتيرة	٢٠ إبريل ٢٠٢٠	
الدكتور اندوس عمر الحاج، الماجستير المشرف الأول	٨ يونيو ٢٠٢٠	
ذوالهام قدسي فارز العالم، الماجستير المشرف الثاني	٨ يونيو ٢٠٢٠	
الدكتور عبد الكريم الحاج، الماجستير عميد كلية التربية	٩ يونيو ٢٠٢٠	



إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه :

الإسم : كاملة الفكرية

رقم القيد : ١٥١٠٢١٠٠٦٨

العنوان : جفانج - محبوبو - قدس - جاوى الوسطى

أقر أن هذه الرسالة التي أخضرتها لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل درجة سرجانا لكلية التربية في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بقدس، وعنوانها: تحليل التدخل اللغوي في مهارة الترجمة لدي الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا للسنة دراسية ٢٠١٩/٢٠٢٠ م

أخضرتها وكتبتها بنفسى وما زورتها من إبداع غيى أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد مستقبلا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثى فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولية كلية التربية في قسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية بقدس.

حررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

قدس، ٢٧ يناير ٢٠٢٠



١٥١٠٢١٠٠٦٨

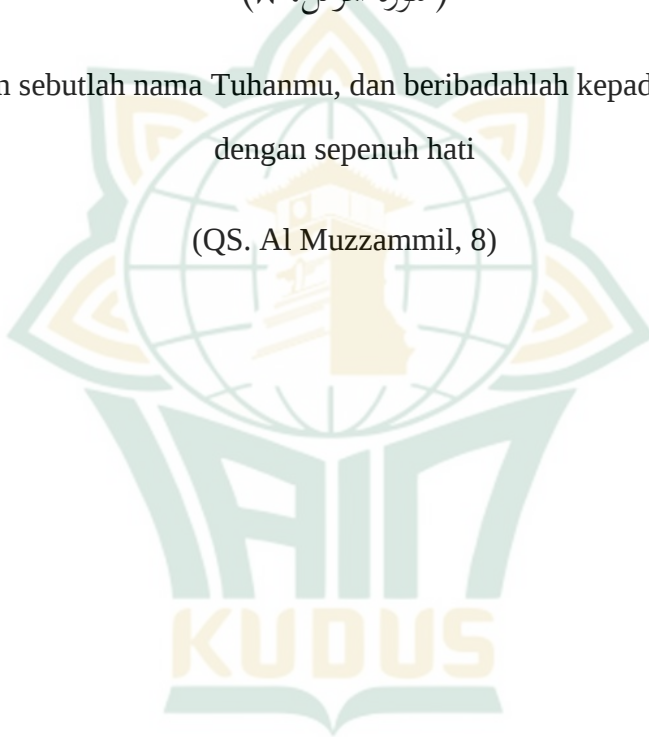
شعار

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا

(سورة المزمل، ٨)

Dan sebutlah nama Tuhanmu, dan beribadahkan kepada-Nya
dengan sepenuh hati

(QS. Al Muzzammil, 8)



إهداء

بكل فخر وإخلاص، أهدي هذا البحث العلمي إلى المحبوبين:

السيد هاشم

السيدة فاستعيدة

محمد إحسان فوزي



كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله.
والصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه والسلام وعلى آله
وصحبه أجمعين.

فقد انتهت الباحثة من إعداد هذا البحث العلمي البسيط
لاستيفاء بعض شروط النجاح من الدراسة بالمرحلة الجامعية قسم تعليم
اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية قدس. اعترفت الباحثة بأن هذا
العمل ليس مجرداً من نفسها ولكن هناك مساعدين حيث يساعدونها في
كل وقت وأحيان. وفي هذه المناسبة قدمت الباحثة جزيلة الشكر إلى
السادة :

- (١) السيد الدكتور منذر الحاج الماجستير كرئيس الجامعة الإسلامية
الحكومية بقدس.
- (٢) السيد الدكتور عبد الكريم الحاج الماجستير كعميد كلية التربية
بالجامعة الإسلامية الحكومية بقدس.
- (٣) السيد أمين ناصر الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية في
الجامعة الإسلامية الحكومية بقدس.
- (٤) السيد الدكتور اندوس عمر الحاج الماجستير كالمشرف الأول للباحثة
حيث أنه لقد أشرف وأرشد وأنصح وأفاد وشجع طوال كتابة هذا
البحث العلمي.

- (٥) السيد ذوالهام قدسي فارز العالم الماجستير كالمشرف الثاني للباحثة حيث أنه لقد أشرف وأرشد وأنصح وأفاد وشجع طوال كتابة هذا البحث العلمي.
- (٦) جميع الأساتيد والأستاذات وأعضاء الموظفين في الجامعة الإسلامية الحكومية بقدس.
- (٧) السيد محمد أليك وحيو. و. السرجانا رئيس المدرسة الثانوية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا.
- (٨) السيد سولوج باغوس أدى كورنياوان السرجانا، نائب رئيس المدرسة للشؤون الدراسي في المدرسة الثانوية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا.
- (٩) السيدة سيتي كرامة الماجستير مدرسة اللغة العربية في المدرسة الثانوية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا.
- (١٠) المكرمون جميع المدرسين الذين قد علموا الباحثة منذ الصغير حتى الآن جزاهم الله خيرا كثيرا.
- (١١) المكرم لأبي هاشم وأمي فاستعيدة الذان يساعدان ويؤيدان في كل وقت و ريباني صغيرا وهداني كبيرا.
- (١٢) أخي الصغير محمد إحسان فوزي.
- (١٣) زملائي الأحباء من فصل قسم تعليم اللغة العربية-ج (٢٠١٥) الذين رفقوا بي في عملية الدراسة بجامعة قدس الإسلامية الحكومية.

(١٤) إلى جميع أصدقائي الأحباء وبالخصوص أحمد أروان، أحمد خير الأمم، كيكي رزقيا لطفيان، عليّة عرفة، زاتي عين النظيفة، عينة مستعينة، سعيدة الإرادة، سيسكا أيو، مفرسة الجنة، إيدا نور ليلة القدرية، نور أليا احدة، أرونية الفوزية، ندا جهياني، ناديا نوزل عفيفة.

(١٥) وجميع الصفوف الذين ساعدوا الباحثة في كتابة هذا البحث العلمي. لا يمكن للباحثة أن تذكرهم واحدا فواحدا. جزاهم الله خير الجزاء.

فمَنّي جزيل الشكر وجزاهم الله أحسن الجزاء. عسى الله ان يكون هذا البحث نافعا للباحثة والآخرين من علوم الدنيا والآخرة. آمين.

قدس، ٢٧ يناير ٢٠٢٠

الباحثة

كاملة الفكرية

١٥١٠٢١٠٠٦٨